



## الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المجلس التنفيذي - الدورة الثالثة والثمانون

روما، 1-2 ديسمبر/كانون الأول 2004

### مذكرة تفاهم مع الوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ)

- 1 - فوض المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين المنعقدة في سبتمبر/أيلول عام 2004 رئيس الصندوق ببحث وإبرام مذكرة تفاهم بين الوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ) والصندوق، وطلب إليه عرض نص المذكرة المذكورة، بالشكل المتفق عليه والمبرم، على المجلس في دورة لاحقة بغرض الإحاطة.
- 2 - واستجابة لطلب المجلس، ترد طياً نسخة مطابقة من مذكرة التفاهم المشار إليها أعلاه والتي تم التوقيع عليها في 14 سبتمبر/أيلول عام 2004.



## مذكرة التفاهم

بين

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

و

الوكالة الألمانية للتعاون التقني

المؤرخة في 14 سبتمبر/أيلول عام 2004



تنص **مذكرة التفاهم** هذه بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، وهو وكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة تتخذ من روما، إيطاليا مقراً لها (المشار إليه فيما بعد باسم "الصندوق")، والوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ)، وهي مؤسسة للتعاون الدولي في ميدان التنمية المستدامة تملكها الحكومة الألمانية الاتحادية وتعمل أساساً بتكليف منها وتتخذ من إسكوبورن، ألمانيا مقراً لها (يشار إلى الصندوق والوكالة فيما بعد باسم "الطرفان").

### على ما يلي:

إن طرفي مذكرة التفاهم هذه،

إذ يدركان تفاقم شح الموارد المخصصة للتنمية الدولية؛

وإذ يعيان أن الحاجة تمس أكثر من أي وقت مضى إلى إرساء التعاون بين المنظمات والوكالات العاملة في ميدان التنمية الدولية بغية تعزيز أثر مساعداتها المقدمة إلى البلدان النامية؛

وإذ يرغبان في تدعيم تعاونهما وإرساء إطار رسمي له؛

قد اتفقا على ما يلي:

### المادة 1 - هدف التعاون ومجالاته

تهدف مذكرة التفاهم هذه إلى توفير الإطار اللازم للتعاون المتنامي بين الطرفين وتيسيره وذلك في المجالات التالية:

1 - تبادل المعلومات حول الموضوعات ذات الاهتمام المشترك، مثل ما يلي:

(أ) مجالات تركيز العمل؛ والاتجاهات الاستراتيجية؛ ونهج السياسات؛ والأولويات التشغيلية؛ والتطورات والتحولات المؤسسية الداخلية؛ والمسائل الأخرى ذات الاهتمام المشترك التي يمكن أن تكون مهمة للتعاون.

(ب) المجالات والاستراتيجيات والعمليات ذات الأولوية على المستويين الإقليمي والقطري؛ والأنشطة المزمعة.

(ج) الأدوات والطرق ذات الاهتمام المشترك، مثل أدوات التخطيط وقياس الأثر، ونظم إدارة المعلومات، وما إلى ذلك.

2 - الأنشطة المشتركة، مثل ما يلي:

(أ) القيام بصورة مشتركة بتجهيز الحافظة القطرية والمشروعات والبرامج بهدف تحسين التنسيق، والتكامل، وتعزيز الأثر.

(ب) البعثات المشتركة لتقييم واستعراض الحافظة القطرية والمشروعات والبرامج.

(ج) المؤتمرات، والندوات التدارسية، وحلقات العمل، والمنتديات الأخرى للتبادل، والربط الشبكي، وبناء علاقات الشراكة، والأنشطة المشتركة لاستقطاب التأييد لجهود التخفيف من وطأة الفقر الريفي.

3 - استطلاع الفرص ودعم تعبئة الموارد بما يكفل توفير المساندة المشتركة لجهود التخفيف من وطأة الفقر في البلدان النامية من الدول الأعضاء/الجهات الشريكة للصندوق والوكالة في أن معاً.

## المادة 2 - الأشكال، نقاط الارتباط، المراسلة

- 1 - يجتمع الطرفان على فترات منتظمة، ولمرة واحدة على الأقل في السنة، لتبادل المعلومات عن الحوافظ والذخائر الإقليمية والقطرية، والموضوعات الأخرى ذات الاهتمام المشترك التي يمكن أن تكون مهمة للنهوض بالتعاون بينهما.
- 2 - يتحمل كل طرف تكاليفه الذاتية المترتبة على تعزيز التشاور والتعاون في ظل مذكرة التفاهم هذه ويكون مسؤولاً عنها. وإذا ما اقتضى الأمر تقاسم التكاليف أو المساهمة بالموارد في الأنشطة المشتركة بين الطرفين، فإن ذلك قد يتطلب اتفاقيات منفصلة لتحديد شروط وأوضاع توفير الموارد واستخدامها.
- 3 - يعين كل طرف نقطة ارتباط للعمل كقناة للاتصال والمتابعة لكل مجال من مجالات التعاون كلما دعت الحاجة إلى ذلك.
- 4 - تستعمل العناوين التالية لأغراض المراسلة:

بالنسبة للصندوق:

IFAD  
Via del Serafico, 107  
00142 Rome  
Italy

Telephone: (0039) 0654591  
Fax: (0039) 065043463

بالنسبة للوكالة:

GTZ  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5  
Postfach 5180  
65726 Eschborn  
Germany

Telephone: (0049) 6196790  
Fax: (0049) 6196791115

## المادة 3 - المدة

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ حال توقيع الطرفين عليها وتظل سارية المفعول لمدة خمس (5) سنوات. ويمكن تعديل هذه المذكرة، وإنهاؤها، وتمديدتها بناء على طلب أي من الطرفين وذلك بالاتفاق المشترك. وعلى ذلك فقد قام الطرفان، وعبر ممثليهما المفوضين أصولاً، بالتوقيع على مذكرة التفاهم هذه في مقر الصندوق في روما، إيطاليا في 14 سبتمبر/أيلول عام 2004.

الوكالة الألمانية للتعاون التقني

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

التوقيع: (بيتر كونزي)

التوقيع: (لينارت بوغه)

المدير الإداري

رئيس الصندوق

